

Кузнецова Анастасия Александровна

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ НОВЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ И ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ**

Статья раскрывает такие понятия как "неологизм" и "оказионализм", рассказывает об основных проблемах словообразования в современном английском языке. Основное внимание в статье уделяется главным способам образования новых лексических единиц, таким как словосложение, аффиксация, аббревиация, контаминация и другие, а также причинам и предпосылкам для их возникновения, их функциям в современном англоязычном дискурсе. Автором рассматриваются основные тематики, в рамках которых формируются новые слова, и влияние технического прогресса, окружающего мира, социума на появление новой лексики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/22.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/22.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. II. С. 93-96. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE AND LANGUAGE SKILLS WITH THE FOREIGN STUDENTS OF A MEDICAL HIGHER SCHOOL USING FEATURE FILM

**Kostyushina Yuliya Igorevna**, Ph. D. in Pedagogy  
Ryazan State Medical University named after academician I. P. Pavlov  
kosjuly@mail.ru

The article discusses the linguo-didactic potential of a cinema at the lessons of Russian as a foreign language. The author presents a description of a system of work with a film aimed at the development of communicative competence and language skills of the foreign students. The paper summarizes an experience of using the feature film by A. Balabanov –“Morphine” (2008) at the lessons at the medical higher school.

*Key words and phrases:* Russian as a foreign language; feature film; audio-visual aids; communicative competence; language skills.

УДК 81

### Филологические науки

*Статья раскрывает такие понятия как «неологизм» и «окказионализм», рассказывает об основных проблемах словообразования в современном английском языке. Основное внимание в статье уделяется главным способам образования новых лексических единиц, таким как словосложение, аффиксация, аббревиация, контаминация и другие, а также причинам и предпосылкам для их возникновения, их функциям в современном англоязычном дискурсе. Автором рассматриваются основные тематики, в рамках которых формируются новые слова, и влияние технического прогресса, окружающего мира, социума на появление новой лексики.*

*Ключевые слова и фразы:* окказионализм; неологизм; словообразование; окказиональное словообразование; аббревиация; словосложение; составные слова; аффиксация; контаминация; комплексная аффиксация.

**Кузнецова Анастасия Александровна**

Казанский (Приволжский) федеральный университет  
an.kuznetsova91@yandex.ru

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ НОВЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ И ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ<sup>©</sup>

Лексический состав любого языка склонен к изменениям, заимствованиям, нововведениям. Каждый этап технического или общественного прогресса оставляет свой след в составе того или иного языка, что приводит к непрерывному обновлению лексики. Таким образом, одни слова выходят из употребления (историзмы, архаизмы), другие же, наоборот, появляются как результат изменений окружающего мира и условий жизни в целом.

XXI век не является исключением. Уже сейчас мы наблюдаем глобальные изменения, которые затрагивают практически все сферы общественной жизни, что, безусловно, сказывается и на лексическом составе языка. Развитие лексики выражается, главным образом, в возникновении новых единиц, которые используются для обозначения новых реалий, возникающих вследствие развития науки, технического прогресса, изменений в культуре и других сферах жизни общества. В наше время мы можем наблюдать такое явление, которое можно охарактеризовать как «неологический бум», когда возникновение новых слов и немедленная их популяризация происходят практически ежедневно. Подтверждением этому могут быть многочисленные интернет-блоги, социальные сети, тексты и заголовки периодических изданий. Объектом нашего исследования выступает лексика, отличающаяся максимальной новизной, но значение которой уже понятно большинству носителей языка и не требует подробных объяснений.

Как известно, неологизмы – это слова, возникшие как следствие необходимости номинации нового явления, возникшего в связи с прогрессом науки, техники и т.д. То есть неологизмы призваны обозначать действительно существующий предмет, событие, явление.

Но стоит отметить, что возможности языка намного шире и иногда возникает потребность в создании слова, которое обозначало бы нечто несуществующее, абсурдное, с целью художественной, стилистической окраски. Так поступают авторы при написании книг, особенно это касается таких жанров, как научная фантастика, фэнтези и сказки. Данная лексика является окказиональной, она зачастую не соответствует языковым нормам и создается вопреки им.

Впервые термин «окказионализм» употребил Г. Пауль в своей работе «Принципы истории языка», в которой он отмечал, что окказиональное слово всегда однозначно, но оно имеет более насыщенное и богатое содержание и является менее объемным, нежели узуальное слово [3, с. 93-139].

Понятия «окказионализм» и «неологизм» крайне похожи, имеют схожие характеристики, такие как новизна восприятия, зависимость от контекста. Е. А. Смирнова и А. А. Кузнецова подробно рассматривают проблему восприятия и перевода окказионализмов и подчеркивают, что важной отличительной чертой можно считать тот факт, что окказионализмы остаются незафиксированными в словарях общеупотребительной лексики и являются безэквивалентными языковыми единицами [5].

Самым эффективным методом изучения лексических новообразований является рассмотрение данных единиц в современном дискурсе. Как говорят в своей статье Е. А. Смирнова и Д. В. Горбунова, в современной лингвистике понятие «дискурс» становится все более популярным, и они разделяют мнение, что дискурс – это текст или его отрезок, погруженный в ситуацию общения, последовательность высказываний, которые больше, чем предложение [4]. В данной работе понятие «дискурс» подразумевает диалоги персонажей и тексты художественной литературы, виртуальное общение в Интернете, тексты периодических изданий.

В ходе работы мы рассматривали следующие виды лексических новообразований: морфологические, семантические, фонологические, а также заимствования. Особенно подробно были рассмотрены морфологические неологизмы и окказионализмы.

**1. Фонологические** создаются по принципу имитации звука и служат их заменителями. К ним относят: *to buzz* (звонить по телефону) – от имитации работы телефонного зуммера. Хорошим примером фонологического окказионализма может послужить отрывок из стихотворения «Jabberwocky» Льюиса Кэрролла:

*Twas bryllyg, and ye slythy toves  
Did gyre and gymblye in ye wabe:  
All mimsy were ye borogoves;  
And ye tome raths outgrabe* [7, p. 130].

Перевод данного отрывка на русский язык звучит следующим образом:

*Варкалось. Хливкие шорьки  
Пырялись по наве,  
И хрюкотали зелюки,  
Как мюмзики в мове* [2].

Мы видим, что эффект окказиональности в обоих языках достигается при помощи необычного звучания слов, контекст при этом остается доступным для читателей, и понятно, что речь идет о неких существах.

**2. Семантические** – это узуальные слова по своей форме, которые приобрели новое значение в результате языковых изменений: *bread* – деньги, *drag* – нудность.

Примером **окказионально** употребленного узуального слова может послужить следующий отрывок: «*Having duly inscribed a label with a date and place of finding, he once again **hopscothed** out of science – this time, into love*» [8, p. 22]. Способ конверсии, употребленный к существительному «*hopscoth*» (классики), помог образовать семантический окказионализм, тем самым придавая слову в данном контексте непривычное для него значение: «перепрыгнул из науки в любовь, словно играя в классики».

Примером семантического **неологизма** может служить слово «*tweet*» (щебетать), которое сегодня приобрело значение «напечатать короткое сообщение в блог» как результат популярности социальной сети «Твиттер».

**3. Заимствования** характеризуются новизной лишь для носителей языка, в который данное заимствование попадает. В языке-ресурсе же данное слово зачастую является узуальным. Например, *photonovel* (от исп. *photonovela*) – фотороман – роман, состоящий из фотографий, обычно с диалоговыми вставками в стиле комиксов [1].

Новые слова **морфологического** типа создаются по словообразовательным моделям, свойственным языковой системе языка. Далее представлены основные методы образования новых слов.

**1. Аффиксация.** Стоит заметить, что при употреблении данного способа образования окказионализмов допустимо использование не только аффиксов английского языка, можно встретить примеры, созданные при помощи грамматики другого языка. В качестве примеров можно привести следующие **окказионализмы**: название ресторана «*Delissimo*», где к основе *delicious* (вкусный) был добавлен итальянский суффикс *-issimo*, который служит для образования наречия; большое количество окказионализмов данной категории было найдено в романе Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере [9], которые автор использовала для создания слов, обозначающих заклинания: *muffiato* (*muffle* (заглушать) + *-iato*), *apparation* (лат. *appareo* (являться) + *-tion*); волшебные предметы: *deluminator* (*de-* + лат. *lumen* (свет) + *-or*). В качестве примеров **неологизмов** можно привести следующие слова: *selfie* (*self*+ *-ie*) – фотография самого себя, сделанная с целью размещения в социальной сети; слова, образованные при помощи суффикса *-ism*, имеющего два значения: 1) «следование какому-либо течению», например, «*hippyism*», что означает следование культуре хиппи; 2) «дискриминация», как, например, в слове «*ageism*» – пренебрежение правами пожилых людей.

**2. Словосложение.** Этот способ подразумевает сложение двух или более слов в единое, которое зачастую пишется слитно. Примеры **окказионализмов** данной категории: имя одного из главных героев романов о Гарри Поттере – *Volandemort*. Е. А. Смирнова и Е. А. Щелконогова в своей статье также рассматривают данный пример как игру французских слов *vol* (полет)+*de* (предлог родительного падежа) + *mort* (смерть), сложенных воедино [6]; *firewhiskey* (*fire* (огонь) + *whiskey* (виски)) – волшебный алкогольный напиток; *merpeople* (франц. *mer* (море) + *people* (люди)) – волшебные существа подводного мира. Примеры **неологизмов**

данной категории: *screenshot* (*screen* (экран)+*shot* (снимок)) – изображение на дисплее экрана компьютера; *Potterheads* (*Potter*+*head*(голова)+*s*) – поклонники книг о Гарри Поттере; *agmenophobia* (лат. *agmen* (движущаяся толпа, вереница) + *phobia* (боязнь)) – боязнь, что та очередь, которую Вы заняли, будет двигаться медленнее, чем соседняя; *gymtimidation* (*gym* (тренажерный зал) + *timid* (робкий) + *-tion*) – чувство неловкости и стеснения в тренажерном зале. В последнем примере был также использован способ аффиксации.

**3. Составные слова.** Зачастую, лексические единицы данной категории состоят из существительных, где первое из них выполняет функцию прилагательного. Данная категория слов обычно пишется через дефис. Например, в романе Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере [9] мы встретили следующие **окказионализмы** данного типа: *Mad-Eye* (Грозный Глаз) – является прозвищем одного из героев романа; *Skele-Gro* (усеченные формы слов *skeleton* (скелет) + *grow* (расти)) – волшебное лекарство, позволяющее восстановить кости. В данном примере был дополнительно использован способ сокращения. Примерами **неологизмов** могут послужить такие слова, как «*J-pop*» (усеченная форма слова *Japanese* (японский) + *pop* (поп-музыка)) – японская поп-музыка. В последнем примере мы видим комбинацию составного метода с аббревиацией.

**4. Сокращение.** Данный способ подразделяется на следующие категории:

**а) аббревиация. Окказионализмы:** *O.W.L.* (*Ordinary* (обычный) *Wizarding* (волшебный) *Level* (уровень)) – экзамен в школе чародейства и волшебства в книгах о Гарри Поттере [Ibidem]. **Неологизмы:** *LOL* (*laughing out loud* (смеяться во весь голос)) – термин используется в сетевом общении главным образом для выражения смеха в письменной форме; *BFF* (*best friends forever* (лучшие друзья навеки));

**б) усечение.** Примерами данной категории могут послужить следующие **неологизмы:** *celebs* (= *celebrities* (знаменитости)), *KMid* (= *Kate Middleton*), *J-Law* (= *Jennifer Lawrence*).

**5. Контаминация.** Обычно контаминация наблюдается в сфере разговорной речи и является отступлением от литературной нормы. Суть этого способа заключается в том, что два слова сливаются воедино, образуя новое, при этом часть одного из слов опускается, но фоновая информация сохраняется. Примером может послужить такое **окказиональное слово**, как «*vanquash*» (*vanquish* (побеждать) + *squash* (расплющивать)) – это слово имеет значение, близкое к «разгромить, нанести сокрушающий удар». Дж. К. Роулинг создала следующие примеры окказионализмов данной группы [Ibidem]: *dementor* (*dement* (сводить с ума) + *tormentor* (мучитель)) – волшебное существо, причиняющее мучение и вселяющее страх; *horcrux* (*horrible* (ужасный) + *cross* (крест)) – предмет, оскверненный черной магией и содержащий частичку души чародея. **Неологизмы** данного типа: *gelfie* (*gym* (тренажерный зал) + *selfie* (фотография самого себя)) – фотография самого себя, сделанная в тренажерном зале; *floordrobe* (*floor* (пол) + *wardrobe* (гардероб)) – груды вещей, валяющихся на полу, а не собранных в шкафу; *Brangelina* (*Bred* + *Angelina*) – слияние имен звездной пары Бреда Питта и Анжелины Джоли; *deskfast* (*desk* (рабочий стол) + *breakfast* (завтрак)) – завтрак на рабочем месте.

**6. Комплексная адеквативация.** При использовании данного метода происходит сложение двух и более слов, которые пишутся через дефис и выполняют функцию определения. Примером данного вида **окказионализмов** может послужить следующая фраза, созданная Дж. К. Роулинг «*to give a stop-talking-now! sort of look*» [Ibidem], имеющая смысл «она взглядом сказала мне – замолчи сейчас же!»». **Неологизмы** данной группы: *Ken-doll-looking guy* – буквально звучит как «кеноподобный парень».

В ходе проведенного нами анализа окказиональных лексических единиц и неологизмов было выявлено, что часто употребляемыми способами образования новых слов являются сокращение, аффиксация и словосложение.

Все новые слова можно классифицировать согласно различным сферам жизни. В ходе данного исследования были выведены основные группы: технический прогресс, Интернет и социальные сети, культурная и светская жизнь, ежедневные реалии. Наиболее часто встречающимися являются неологизмы групп «технический прогресс» и «Интернет и социальные сети», что объясняется растущим интересом к данным сферам человеческой деятельности.

Изучив фактический материал, был сделан вывод, что тенденция к употреблению неологизмов возрастает по причине того, что в повседневной жизни мы сталкиваемся с самыми разными, порой совсем необычными явлениями, которым зачастую необходимо дать своё наименование. Окказионализмы же создаются в художественной литературе намеренно с целью создать эффект необычности того или иного явления. Но существуют и так называемые «непреднамеренные окказионализмы», которые мы можем встретить в речи детей, ненамеренно коверкающих слова, как, например, слово «*папонт*» (по детской логике, слово «мамонт» имеет корень мама, тогда должно существовать и слово «папонт»).

В заключение необходимо отметить, что появление новых слов – это активный процесс, поэтому исследования, проводимые в данной области, не ставят точку на изучении данной темы.

#### Список литературы

1. **Заботкина В. И.** Новая лексика современного английского языка: учеб. пособие для ин-тов и фак-тов иностр. яз. М.: Высшая школа, 1989. 126 с.
2. **Кэрролл Л.** Бармаглот / пер. Д. Орловской [Электронный ресурс]. URL: <http://lel.khv.ru/poems/resultik.html?id=1036&back=%2Fpoems%2Fpoems.html%3Fctg%3D12> (дата обращения: 18.08.2014).
3. **Пауль Г.** Принципы истории языка: учеб. пособие. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1960.
4. **Смирнова Е. А., Горбунова Д. В.** Лингвистические особенности английского компьютерного дискурса // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире. 2014. Т. 1. № 5. С. 139-145.
5. **Смирнова Е. А., Кузнецова А. А.** Способы и стратегии перевода авторских окказионализмов на примере романа Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и Дары Смерти» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 3-2 (21). С. 196-199.

6. Смирнова Е. А., Щелконогова Е. А. Игра слов в оригинале и переводе книги Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Кубок Огня» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2009. № 1. С. 190-193.
7. Carroll L. Through the Looking-Glass and What Alice Found There. USA: Lerner publications company, 2003. 130 p.
8. Fowles J. The French Lieutenant's Woman. N. Y.: Signet Book, 1970.
9. Rowling J. K. Harry Potter and the Deathly Hallows. N. Y.: Arthur A. Levine Books, 2007. 784 p.

#### TOPICAL PROBLEMS OF CREATING NEW LEXICAL UNITS AND THEIR FUNCTIONING IN THE MODERN ENGLISH DISCOURSE

**Kuznetsova Anastasiya Aleksandrovna**  
Kazan (Volga Region) Federal University  
an.kuznetsova91@yandex.ru

The article reveals such notions as “neologism” and “occasionalism”, tells about the major problems of word-formation in the modern English language. Special attention is paid to the main methods of forming new lexical units, such as compounding, affixation, abbreviation, contamination and others, as well as to the reasons and prerequisites for their appearance, their functioning in the modern English-language discourse. The author considers the main themes within which frameworks new words are formed, and the influence of technological progress, the world around, socium on the new vocabulary appearance.

*Key words and phrases:* occasionalism; neologism; word formation; occasional word formation; abbreviation; compounding; compound words; affixation; contamination; complex adjectivization.

УДК 811.512.211

#### Филологические науки

*В статье представлена тематическая группа (ТГ) «Рыболовство» в эвенском языке, в котором рыболовецкая лексика не была предметом специального исследования. Классификация данной ТГ основана на семантических признаках и систематизирована по следующим лексико-семантическим группам (ЛСГ): 1) наименование рыб и морских животных; 2) наименование частей рыбы и морских животных; 3) наименование лица, занимающегося рыболовством, и глаголы, связанные с рыболовством; 4) наименование орудий лова, их частей и деталей; 5) наименование лодок, их частей и наименование глаголов, отражающих действия по отношению к лодке или действия, совершаемые с лодкой; 6) наименование рыбных блюд, способы их приготовления и применяемые приспособления; 7) наименование изделий из рыб.*

*Ключевые слова и фразы:* тематическая группа; лексико-семантическая группа; эвенский язык; семантический признак; лексикография.

**Кузьмина Раиса Петровна**, к. филол. н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук  
raisakuzmina2013@yandex.ru*

#### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ РЫБОЛОВЕЦКОЙ ЛЕКСИКИ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА ©

Рыболовство у большинства групп эвенов Якутии было и остается подсобным, так как основным видом хозяйствования является оленеводство. Данные группы эвенов занимаются речным и озерным рыболовством. У эвенов Хабаровского края, Камчатского края, Магаданской области рыболовство занимает особое место. По утверждению У. Г. Поповой: «В комплексном хозяйстве большинства эвенов *намькэньл* рыболовство наряду с охотой и оленеводством занимало очень важное место. Подсобным оно было у глубинно-таежных оленеводов. Однако и таежные зажиточные стадовладельцы, занимаясь в основном оленеводством, тоже ежегодно на сезон путины посылали на побережье для заготовки рыбной продукции своих работников-батраков с семьями, а сами оставались со стадами оленей в тайге и горах» [3, с. 104].

Эвены использовали различные орудия лова: *адал* – сеть, *никкыр* – забор, *чэнэч* – удочка. В историко-этнографических очерках отмечают следующее: «Удочкой ченч эвены добывали гольцов, хариуса, другую речную и озерную рыбу. Ченч не имел удилица. Леска из сухожилий задних ног оленя разматывалась с небольшой дощечки, которая хранилась в специальном чехле, для крючков также была особая сумочка. К леске привязывали небольшое грузило из свинца (иногда эту роль выполняла медная гильза) и крючок. Вместо наживки использовалась кисточка из заячьего меха, окрашенная в красный цвет ольховой корой или охрой. Тауйские, ямские и таллинские эвены такой удочкой рыбачили и подо льдом, но роль приманки в этом случае выполнял свинцовый червячок с крючком. Его отливали в специальных деревянных формочках. Удочкой в отличие от марика, которым рыбачили только мужчины, ловили рыбу все, независимо от пола и возраста» [1, с. 70]. И по настоящее время такой вид удочки под названием «*чэвэди чэнчэт*» пользуется популярностью у некоторых групп эвенов, в частности, у ламунхинских, томпонских эвенов.